



L'Air du Verseau et le Théâtre de l'épée de Bois  
en coréalisation, présentent

# PÔLES

## Joël POMMERAT

### THÉÂTRE DE L'ÉPÉE DE BOIS

CARTOUCHERIE

Du 20 octobre au  
6 novembre 2022

Mise en scène  
Christophe HATEY  
Florence MARSCHAL

*Un moment fort  
magnifiquement  
interprété !*

**LE FIGARO**

THE MAN WHO LAUGHS, Jakub Julian Ziolkowski (2013)

*Air du  
verseau*

Remerciementss  
CENTQUATRE PARIS  
THÉÂTRE 13  
CDN NANTERRE-AMANDIERS

**SPEDIDAM**  
LES DROITS DES ARTISTES-INTERPRÈTES

**Adami**

# Présentation

20 ans après avoir joué dans la version originale de *PÔLES* sous la direction de Joël Pommerat, Christophe Hatey propose de redécouvrir cette oeuvre majeure du théâtre contemporain. Hommage, redécouverte, Christophe Hatey a la confiance de l'auteur pour remettre en scène cette histoire en prenant soin de dévoiler les personnages dans toute leur complexité.

## ILS NOUS SOUTIENNENT

Théâtre 13 - Colette Nucci

*Résidence de création en octobre 2019*

CDN Nanterre-Amandiers

*Résidence novembre 2020*

Le CentQuatre-Paris

*Résidence juin 2020*

Théâtre de la Reine Blanche - Elisabeth BOUCHAUD

*Lecture*

Compagnie Louis Brouillard/J. Pommerat, A. de Amezaga

## APRÈS 30 REPRÉSENTATIONS AU STUDIO HÉBERTOT

### ILS NOUS PROGRAMMENT

## THÉÂTRE DE L'ÉPÉE DE BOIS

Rte du Champ de Manoeuvre, 75012

**Du 20 octobre**

**au**

**6 novembre 2022**

Jeudi, vendredi, samedi à 21h

Samedi, dimanche à 16h30



**Attachée de Presse : Catherine GUIZARD - La Strada & Cies**

**lastrada.cguizard@gmail.com - 06 60 43 21 13**



## PÔLES - Joël POMMERAT

« Elda Older a des troubles de la mémoire. Elle rencontre Alexandre-Maurice, le modèle de son frère sculpteur. Elle le recueille chez elle et veut lui faire écrire son histoire : vingt ans plus tôt, dans un appartement qui ressemble étrangement au sien, vivaient Alexandre-Maurice, son frère Saltz et leur mère impotente ; jusqu'à ce que les propriétaires menacent de les expulser. Pour protéger sa mère, Alexandre-Maurice l'aurait-il tuée ? »  
Actes-Sud Papiers

\*\*\*\*\*

La pièce démarre quand Walter, le frère d'Elda, et son modèle arrivent. Il est très gros. Un colosse maladroit et stupéfait. C'est Alexandre-Maurice. Elda a retenu son prénom, c'est le même que cet homme qui 20 ans auparavant avait tué sa mère dans des circonstances... C'est lui. Mais il ne s'en souvient pas.

Pourtant, cette rencontre avec Elda provoque en lui quelque chose, un souvenir, une réminiscence qui nous projette dans son passé à la scène suivante : le soir où son frère Saltz, rentrant de sa tournée, le trouve endormi sur sa chaise et leur mère assassinée dans la cuisine.

Le présent déroule la tentative pugnace d'Elda Older, cette femme sans mémoire, pour aider cet homme à dénouer les circonstances de l'évènement qui a stoppé sa vie. Les flash-backs de la pièce nous font entrer dans un monde hermétique, celui d'Alexandre-Maurice jeune, de sa mère omniprésente, de son frère Saltz qui « fait sa musique », de sa compagne sans famille, Jessica, de son travail à l'entrepôt la nuit.

Elda Older et Alexandre Maurice, ce couple improbable et sans mémoire, s'est déjà rencontré sans le savoir dans le passé. Il a même été témoin de son premier essai théâtral raté à l'entrepôt... Le même soir que le meurtre.

Pôles parle avec force, humour et humanité de ces personnages enlisés, empêchés, qui semblent presque tous finir dans une unique action, un ultime évènement : Alexandre-Maurice tue sa mère, oublie et s'enfonce stupéfié dans l'abrutissement psychiatrique ; Jean, écrivain, ne termine pas la commande inespérée de l'éditeur prestigieux et disparaît ; Jessica, qui ose enfin s'affirmer, sort ensuite de l'histoire ; Elda échoue dans son unique prestation d'actrice... Mais elle, ne renonce pas ; puisqu'elle ne peut être actrice, elle sera chanteuse lyrique, en toute discrétion, dans sa tête, travaillant en silence, en elle-même, jusqu'à cette prestation unique qui lui ôte définitivement les lambeaux de sa mémoire.

« Joël me donne les droits pour monter cette pièce que j'ai jouée avec lui. La boucle est bouclée. »

J'ai un lien vraiment intime avec cette pièce que j'ai d'abord aimé en tant que spectateur et je n'oublierai pas la première fois que j'ai vu le spectacle de Joël au théâtre de la Main d'Or : cette représentation bouleversante fut pour moi un choc théâtral. J'ai remercié Joël Pommerat et suis rentré plein de cette pièce mystérieuse, sombre et poignante ; sans savoir que j'allais remplacer Pierre-Yves Chapalain dans Alexandre-Maurice dix jours plus tard. Les « répétitions » consistèrent aussi à assister à la pièce tous les soirs. Je l'ai vue neuf fois et ai pu en découvrir toute ses subtilités avant d'incarner ce personnage à la dimension mythologique.

Ce fut le commencement d'un travail passionnant avec Joël Pommerat qui dura six ans et a profondément influencé ma vision du théâtre.

Car mon histoire avec cette pièce ne s'arrête pas là. Elle fut recréée quatre ans plus tard au théâtre Paris-Villette et j'y ai joué le rôle de Walter, très effacé à la Main d'Or. Joël le réécrit pour moi et le développa davantage, lui donnant un caractère plus agressif et imposant, rongé par son œuvre jusqu'à l'antipathie, vivant au crochet de sa sœur qui oublie sans cesse de payer le loyer de son atelier. Une fois ses sculptures dans la rue, il se voit consacré artiste par une foule qui s'empare de ses œuvres en toute liberté, heureux mais dépossédé. Achèvement ultime de l'Artiste.

Il va de soi que monter cette pièce est pour moi, tout en restant un acte créatif fort, la manière de rendre hommage à l'auteur qui un jour m'a fait confiance et que j'ai la fierté d'avoir inspiré dans son écriture théâtrale. Mais je veux aussi partager avec le public ce que j'ai vécu en découvrant cette œuvre. Il est primordial de diffuser à nouveau cette pièce de Pommerat, une de ses grandes écritures, qui n'a plus été représentée depuis 2001 au Lavoisier moderne parisien.

Joël me donne l'exclusivité des droits pour monter cette pièce que j'ai jouée avec lui. La boucle est bouclée.

*Pôles* est le symbole de notre rencontre artistique et humaine. Mon désir est de « faire renaître le Phénix de ses cendres », recréer *Pôles*, tout en gardant l'esprit de sa première création à la Main d'Or, dans sa sobriété, tendue, haletante, peut-être ma « version » préférée car aussi la plus charnelle.

« Je veux partager avec le public ce que j'ai vécu en découvrant cette œuvre »

L'atmosphère étouffante de la vie de ces personnages et le changement rapide d'époque pourraient être représentés par un décor constitué de panneaux mobiles et silencieux pour figurer les différents lieux d'action, les appartements étriqués, étouffants, l'entrepôt. Cinq panneaux représenteraient des cloisons et des portes, une pièce avec un immense lit. Ils seraient déplacés par les comédiens pendant les noirs ou à vue.

Dans cette trépidante histoire présentée comme une énigme que l'on remonte à l'envers, saccadée par des flashs-back, la lumière rythmera aussi les sauts du présent au passé. Clair-obscur, éclairage blafard ou criard, sons lyriques ou cacophoniques reflèteront les états d'âme de ces personnages englués dans leur présent, dans leur passé et à l'avenir incertain.

Elda Older, Alexandre Maurice, et les autres, tous sont des êtres inadaptés, inaccomplis ; ils sont ou empêchés dans leurs parole ou au contraire déversent une véritable logorrhée pour exister ; la langue très particulière, à la fois écorchée et comique, dont Pommerat affuble ses personnages illustre bien l'absurdité de leur vie, de leurs illusions.

Pôles possède un rythme et une personnalité qui s'impose comme une évidence. Il s'agira de s'approprier cette parole si imagée pour raconter la drôle et pathétique histoire de la rencontre d'Elda Older et d'Alexandre-Maurice Butofarsy.

## CHRISTOPHE HATEY



## Extrait, scène 8 (20 ans auparavant)



ALEXANDRE-MAURICE (*grave lui aussi*). Il y avait les quatre Le Forcené ?  
On entend la mère, toujours dans la cuisine, se plaindre à Jessica.

SALTZ (*s'efforçant de baisser la voix*). Ils étaient deux à leur fenêtre quand je suis passé en bas de leur bloc, c'était les vieux, celui qui a un nez et puis son frère qui vend des meubles, ils m'ont demandé de rester en bas et puis ensuite c'est les jumeaux qui sont venus.

ALEXANDRE-MAURICE. Ils ont parlé, les jumeaux ?

SALTZ. Non, c'est celui qui vend des meubles qui m'a parlé pendant que les autres me regardaient... (*Petit temps. On entend Jessica et la mère discuter dans la cuisine.*) Ils disent qu'il faut que tu ailles les voir pour que vous voyiez les arrangements parce que sinon après deux semaines, quand le trentenaire sera fini, ils viendront chercher la somme qu'on doit.

JESSICA (*à la porte de la cuisine, barrant le passage à la mère, qu'on ne voit toujours pas*). Ils veulent rester encore ensemble, ils disent qu'ils veulent parler de choses pour la soirée... de ce soir.

SALTZ (*à Alexandre-Maurice*). Ils disent qu'ils sont au coin de leur bloc pour que tu descendes... Jessica continue de s'adresser à la mère pour l'empêcher de sortir de la cuisine.

ALEXANDRE-MAURICE (*à Saltz*). Faut pas qu'ils croient que je suis devant eux au garde-à-vous, on a dit qu'on devait manger quand tu rentrais parce que sinon elle va pas croire qu'il y a pas quelque chose de dramatique qui vient de tomber... Parce qu'on se l'est dit depuis trois jours... qu'on essaierait de faire un soir où elle aurait un peu de bien-être...

JESSICA (*se rapprochant des deux garçons, depuis le couloir*). Alexandre-Maurice, ta mère elle dit qu'elle est pas bien et qu'elle a chaud près du gaz...

SALTZ (*à Alexandre Maurice*). Je leur ai dit que tu descendrais...

JESSICA. Elle veut venir. Elle va pas bien, Alexandre-Maurice... (*Revenant vers la mère, dans la cuisine.*) Ils disent je sais plus quoi entre eux...

ALEXANDRE-MAURICE (*à Saltz*). Tu veux qu'elle sache et qu'on lui dise qu'on doit payer pour être ici...

JESSICA (*depuis le couloir, à Alexandre-Maurice*). Elle a sa drôle de respiration, Alexandre-Maurice, emmène ton frère dans les waters ou dans la chambre...

ALEXANDRE-MAURICE (*poursuivant, à Saltz*). ... qu'on aille lui dire qu'on doit partir, qu'on pourra pas rester ici où elle habite depuis trente ans... parce qu'on n'a rien, que tu travailles pas, qu'on pourra pas payer ici parce qu'ils nous demandent les yeux de la tête, qu'il faut partir, qu'on déménage... qu'elle pourra pas passer la porte avec son poids... ni même descendre les escaliers... qu'on va devoir la laisser là avec les autres, des locataires qu'elle connaît pas pendant que nous on sera ailleurs...

JESSICA (*du couloir, insistante*). Elle dit qu'elle vient... parce qu'elle a chaud, elle a trop chaud.

ALEXANDRE-MAURICE (*à Saltz*). Tu comprends ça... qu'on n'a pas le droit de la charger avec tout ça un soir comme ça... de l'affaiblir encore un peu... je peux te dire que si ça vient qu'elle l'apprenait, je sais pas ce que je te fais, Saltz... Tu fais une tête, une autre tête !...

SALTZ. Je peux quand même pas en cinq secondes me l'effacer d'un coup de magie.

ALEXANDRE-MAURICE (*menaçant*). Tu fais comme moi, tu fais comme elle... (*Montrant Jessica.*) Tu fais comme ceux qui essaient de se dire qu'on peut pas toujours se laisser aller à ses états d'âme et ses angoisses... qu'il y a des moments où on peut pas... parce qu'on peut pas être égoïste perpétuellement et parce que aussi elle va pas tenir... pendant des siècles... qu'il faut regarder les choses en face, c'est ça le réel.





## JOËL POMMERAT



Auteur-metteur en scène, il a fondé la Compagnie Louis Brouillard en 1990. Il met en scène ses propres textes. En 1995, il crée *PÔLES*, premier texte artistiquement abouti à ses yeux. C'est aussi sa première pièce à être publiée en 2002. Suivent *AU MONDE*, *LES MARCHANDS*, *LE PETIT CHAPERON ROUGE*, et *JE TREMBLE (1 et 2)* en 2008. Il poursuit sa réécriture des contes avec *PINOCCHIO* et *CENDRILLON*.

En 2010, il présente *CERCLES/FICTIONS* dans un dispositif circulaire, repris dans *Ma Chambre froide*. Vient ensuite *LA RÉUNIFICATION DES DEUX CORÉES*, dans un espace bi-frontal où les spectateurs se font face. En 2015, il crée *ÇA IRA, FIN DE LOUIS*, une fiction vraie inspirée de la Révolution française. Il adapte plusieurs de ses pièces à l'opéra (*Grâce à mes yeux*, *AU MONDE...*). Il monte sa dernière création *CONTES ET LÉGENDES* aux Amandiers de Nanterre, à propos de l'adolescence à travers l'imaginaire des robots.

Joël POMMERAT cherche à créer un théâtre visuel, à la fois intime et spectaculaire. Il travaille sur une grande présence des comédiens et le trouble des spectateurs. Il aborde le réel dans ses multiples aspects, matériels, concrets et imaginaires.

## Mise en scène - Christophe HATEY

Après des cours d'Art dramatique au Studio 34 et à l'école Claude Mattieu, il a suivi régulièrement des stages ciblant différents aspects du métier (Interprétation, cinéma, doublage...). Avec l'AIR DU VERSEAU, il a joué dans *Chroniques martiennes* de Ray Bradbury (Bouffon-Théâtre / co-mise en scène avec F. Marschal) et *Les asperges à Rommel* (Aktéon / m.e.s. G. Grobman), une pièce qu'il a écrit à partir du récit de vie de ses grands-parents durant la seconde guerre mondiale. Il a également créé *Contes et chansons de J. Prévert* qui tourne régulièrement en région parisienne et joué Burrhus dans *Britannicus* de Racine (m.e.s. F. Marschal). Il a récemment interprété Thésée dans *Phèdre* de Racine dans la mise en scène de J-L. Jeener et celle de F. Marschal. Auparavant, il a travaillé avec Joël Pommerat sur trois spectacles : *Pôles*, *Treize étroites têtes*, *Mon ami* (Théâtre Paris-Villette, Lavoisier Moderne Parisien, tournée en France et en Europe). Après avoir interprété Alexandre-Maurice jeune puis Walter sous la direction de Joël, il jouera Jean en alternance sur cette version.

Il apparaît au cinéma dans *Brodeuses* (Eléonore Faucher), *99 francs* (Y. Kounen) et divers court-métrages : *Me* (J. Pommerat), *Le sourire* (R. Thiollier), *1941* (A. Desbé.)

Il sera bientôt sur scène au Théâtre de la Croisée des chemins (20<sup>e</sup>) dans *La nuit juste avant les forêts* de B-M. Koltès.

En tant que metteur en scène, il a monté *Les larmes amères de Pétra Von Kant* de R-W. Fassbinder au Bouffon-Théâtre. Il a collaboré avec F. Marschal sur la mise en scène de *Coeurs croisés* d'A. Ayckbourn, ainsi que *Phèdre* de Racine, et c'est ensemble qu'ils vont diriger *Pôles*. Avec l'AIR DU VERSEAU, il a travaillé sur de nombreux auteurs (Molière, Shakespeare, Feydeau, Copi, S. Sheppard, J. Genet, N. Renaude, J. Pommerat, P. Minyana...).

## En collaboration avec Florence MARSCHAL

Formée à la Classe libre du Cours Florent, elle complète sa formation avec des sessions de recherche dirigées par J. Pommerat et plusieurs stages Afdas, en particulier avec des Américains de l'Actor Studio (J. Garfein, J. Beswick). Comédienne et conteuse (*Grimm*, *Marcel Aymé*, *Alice et le Jaberwok* avec S. Waring), elle participe à l'écriture ou à la mise en scène de plusieurs créations théâtrales de la Cie en collaboration avec C. Hatey : *Les asperges à Rommel*, et *Chroniques martiennes* De R. Bradbury, *Coeurs croisés* d'A. Ayckbourn, dans lesquelles elle est également interprète. Elle met en place des partenariats innovants (Culture & Sciences). Elle met en scène *Britannicus*, joue également dans un montage sur Racine, dans du Fassbinder (Pétra dans *Les larmes amères de Pétra Von Kant*), plusieurs Molière, récemment dans *Les femmes savantes* (m.e.s. L. Fieffé) et dans des pièces contemporaines (Pick, Renaude). Admissible au DE de théâtre elle met en scène de nombreux auteurs en tant que formatrice. Récemment elle met en scène et interprète *Phèdre* de Racine.



# Les Comédiens

## LE PRÉSENT



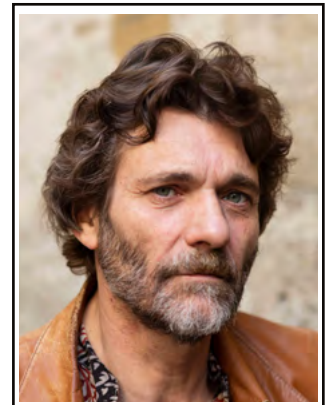
Florence MARSCHAL  
Elda Older



Jean-Jacques BOUTIN  
Alexandre-Maurice  
Butofarsy & La Mère



Tristan GODAT  
Jean

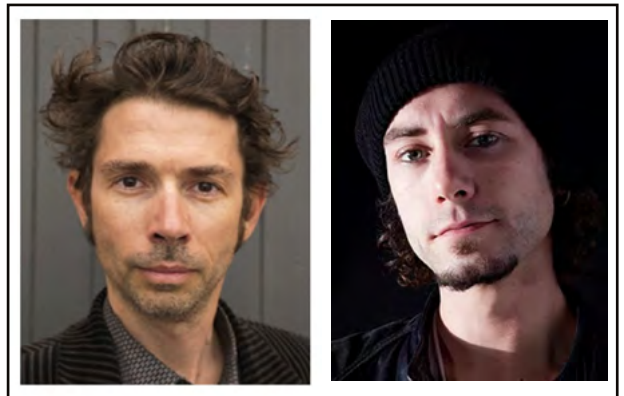


Christophe HATEY  
Walter Older

## 20 ANS AUPARAVANT



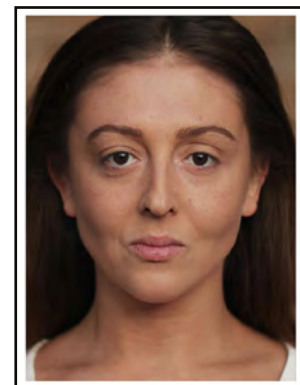
Loïc FIEFFÉ  
Alexandre-  
Maurice  
Butofarsy



Karim KADJAR OU Emilien AUDIBERT  
Saltz Butofarsy



Carine REGINCOS  
Jeune Elda & La Voix  
de l'Interrogatoire



Samantha SANSON  
Jessica

# Les Comédiens

Emilien AUDIBERT – Il se forme un an au conservatoire du 17ème puis au Studio Alain De Bock avant d'intégrer l'AIDAS (Carlo Boso) dans laquelle il reste 3 ans. Il joue ensuite sous sa direction dans *Le malade imaginaire*, et dans *Arlequin valet de deux maîtres*. Il crée *El Cid*, d'après Corneille ( Danuta Zarazik) et la *Mégère apprivoisée de Shakespeare* (Paolo Crocco). Il interprète aussi des œuvres plus contemporaines, *Roberto Zucco* de B. M.Koltes (rôle de Roberto Zucco) , interprète le théâtre d'A. Wesker et participe à des adaptations : le tour du monde en 80 jours de J. Vernes, avec la Cie Mascarade ( m.e.s Loic Fiéffé) et une autre de *1984* de G. Orwell au Théâtre de Ménilmontant.

Jean-Jacques BOUTIN - Formation à l'Art Dramatique au Conservatoire du Xème, il se perfectionne à l'ESAD, qu'il complète par l'étude du chant lyrique au CNSM d'Argenteuil. Il joue ensuite différents auteurs classiques à Paris et en tournée (*Le mariage de Figaro* Beaumarchais, mise en scène Isabelle Andréani, *Les Fausses Confidences* Marivaux mise en scène Éric Verdin, *La Poison* Guitry mise en scène Henri Lazzarini), il se produit également dans des CDN : *Les conspirateurs* de David Lescot au TILF, *Tes* de Jérôme Robart (Théâtre du port de la Lune-Bordeaux, TGP St Denis, CDN Orléans). Il joue aussi dans *Armande Béjart, épouse Molière* de Christine Bayle (Festival Molière- Pézenas, Théâtre de l'Épée de bois , Baltringue Palace de Marie Sauvaneix (Lilas en Scène, Théâtre Essaïon.) Il intègre aussi dans différents spectacles, entre autres à l'Opéra de Paris, ses formations en danse classique et baroque et en escrime artistique. Il est également depuis des années, comédien lecteur au festival Paray en Musique.

Tristan GODAT – Il se forme au théâtre à partir de 2002, d'abord dans un cours privé en région Centre puis, au Conservatoire Départemental de Blois. Il rejoint en 2015 la compagnie Le Domaine de l'acteur, dirigée par Jean-Paul Zennacker, où il travaille toujours. Il y a joué *Dom Juan* de Molière, *Mais n'te promène donc pas toute nue* de Georges Feydeau, *Le commissaire est bon enfant* de G.Courteline, *Mademoiselle Julie* d'August Strindberg, *Mauprat*, adaptation d'après le roman éponyme de Georges Sand. Il a également travaillé avec Fabrice Hourlier sur le doc-fiction *L'armée secrète du Général*, Nicolas Vanier dans le long-métrage *L'école buissonnière*, Jean-Luc Mage pour la série *Les grands maîtres de la Peinture*, Bertrand Mandico dans *Les garçons sauvages*, Eric Massé dans une adaptation de son spectacle *Femme verticale*.

Loïc FIEFFÉ – Il débute ses études théâtrales avec A. de Bock à Paris, puis l'Académie Internationale Des Arts du Spectacle à Montreuil où il apprend le jeu, le chant, la danse, l'escrime, le mime et le masque. Il poursuit sa formation avec différents stages d'interprétation (R. Castle), de masque (J. L. Cortes) et de clown (S. Poncelet). Sur scène on le retrouve dans différentes pièces du répertoire classique (Shakespeare et Molière ; il interprète Néron dans *Britannicus* de Racine avec l'AIR DU VERSEAU) et des pièces plus contemporaines (*L'Augmentation, 1984*). Il joue dans de nombreux festivals, au Mois Molière et dans le Off d'Avignon. Egalement metteur en scène, il monte plusieurs pièces : *Les femmes savantes, Dindon malgré lui, Les batisseurs d'Empire* de B. Vian, *La presque désastreuse histoire de Maurice Poulard* et récemment *Piaf, je me fous du passé*.

Karim KADJAR – Irano-Suisse, il se forme au théâtre avec Zakariya Gouram au sein de la Cie. R.I.D.E.A.U. Il poursuit sa recherche autour du jeu d'acteur sous la direction d'Ariane Mnouchkine au THÉÂTRE DU SOLEIL. En 1998, il fonde, avec le metteur en scène Christophe Ramirez, le THÉÂTRE DE L'HERBE TENDRE et crée plusieurs spectacles dont *Le petit bois* d'E. Duriff. Depuis, il a joué entre autres pour Philippe Goyard, Florence Lavaud, Betty Heurtebise, Delphine Bailleul, Dorian Rossel, Laurance Henry et Frédérique Mingant. En 2013, Il interprète un second rôle dans le long-métrage de Jean-Rémi François, *Un souvenir persistant*. En 2015, il tourne dans le téléfilm pour Arte, *Les pieds dans le tapis* réalisé par Nader Takmil-Homayoun. En 2017, il a le premier rôle dans *Leave to remain* réalisé par Vincent Gallagher pour la télévision Irlandaise. Il tourne également avec Alexandre Jousse et a repris à Chaillot un spectacle de danse théâtre de M. Cunningam. En 2021, à Avignon, il reprend *Le paradoxe des jumeaux* créé au théâtre de la Reine Blanche en 2017.

Carine REGINCOS - Elle pratique le théâtre depuis l'enfance. En 2010, elle rejoint la Compagnie du Théâtre du Regard à Lyon avec laquelle elle joue *L'Arménie peuple martyr* et *Dix poèmes contre le racisme* mis en scène par Georges Chapel, jusqu'en 2015. Cette même année, elle intègre les Cours Florent à Montpellier pour une durée de trois ans. En 2018, elle continue sa formation avec Le Plateau, plus spécialisée dans l'acting face caméra durant 2 ans. S'ensuivent trois stages avec Pygmalion, L2S (*La voix du comédien au micro*) et Nora Habib (*Casting*.)

Elle travaille ensuite avec l'Air du Verseau sur plusieurs spectacles (*Cœurs croisés, Phèdre, Britannicus*.)

Samantha SANSON – Elle suit une formation d'Art dramatique au sein de L'Entrée des artistes, dirigée par O. Belmondo et commence à travailler dans différents théâtres Parisiens, entre autres le Théâtre des Mathurins. Elle joue dans *Tailleur pour dames* de Feydeau, avec la compagnie LEVEZ L'ENCRE, *Athalie* de Racine, *Richard III* de Shakespeare (rôle de Lady Ann) mis en scène par O. Bruaux, *L'île des esclaves* de Marivaux sous la direction d'E. V. Béron. Dernièrement, elle a joué Zerbinette dans *Les fourberies de Scapin* de Molière, mis en scène par R. Boutet de Monvel. Elle tourne dans *Votez pour moi* de JP Mocky et était récemment à l'affiche de *Mahomet* de J. L. Jeener et *Ruy Blas* de V.Hugo au Laurette Théâtre (m.e.s. Love Bowman). Elle a repris *Promenade de santé* de N. Bedos, sous la direction d'E. Commelin, laquelle la dirige aussi récemment dans *Libre et passionnée*, un spectacle sur la relation entre Juliette Drouet et Victor Hugo.



# Sortie de Résidence



Toutes les images sont issues de la sortie de Résidence au Théâtre 13

# Les spectacles Air du Verseau

PHÈDRE de Racine. M.e.s F. Marschal & C. Hatey - Théâtre Le Passage vers les Étoiles

PROMENADE DE SANTÉ de Nicolas Bedos. M.e.s E. Commelin

CŒURS CROISÉS d'A. Ayckbourn. M.e.s F. Marschal & C. Hatey - Théâtre de Verre

BRITANNICUS de Racine. M.e.s F. Marschal - Théâtre Darius Milhaud

IDYLLES CAUCHEMARDESQUES d'après J.Y Pick & N. Renaude. M.e.s F. Marschal - aux Rendez-vous d'ailleurs

LES LARMES AMÈRES DE PETRA VON KANT de R.W. Fassbinder. Mise en scène C. Hatey & J. Garfein - Bouffon-Théâtre à Paris. Soutien de la DAC et partenariat avec le lycée de la mode et du costume Paul Poiret.

AMOUR EN TOUS GENRES. Mise en scène de F. Marschal. Spectacle pour les collèges et lycées sur le sexisme et l'homophobie, en partenariat avec Le MAG. Soutenu par la Région ÎDF et la Ville de Paris.

CHRONIQUES MARTIENNES de R. Bradbury. Création au Bouffon-Théâtre (Paris 19ème) et au Vingtième-Théâtre. Soutien du ministère de la Recherche et de la DAC. Partenariat avec le CNES et le CNRS. Tournée en régions.

LES ASPERGES À ROMMEL de C. Hatey. Travail de collectage sur des récits de vie pendant la seconde guerre mondiale - créée à l'Aktéon-Théâtre, représentée plus de 50 fois dans toute la France. Ce spectacle a reçu le soutien du ministère de la Défense, de la DAC, du Conseil régional de la Manche et du Conseil général de l'Eure.

ALICE ET LE JABBERWOCK avec Steve Waring. Création en collaboration avec le Clio, et tournée en régions.

CONTES ET TRALALAS à Tours-Contes, piano et chant lyrique. Tournée dans des festivals

RÉCITS ÉROTIQUES DU 18ème SIÈCLE - Festival Mythos

BACHIR ET LES 7 EPREUVES - Aux festivals de Vassivière et Art du récit en Isère.

ÉPOPÉE PEAUX-ROUGES. Création à l'Espace culturel de Boissy-St-Léger.

CONTES ET CHANSONS DE JACQUES PREVERT. Création à l'occasion du centenaire de J. Prévert - Viroflay

CONTES DU CHAT PERCHÉ de M. Aymé - MJC de Fresnes et tournée en IDF

ALICE d'après Lewis Carroll. Mise en scène C. Hatey. Coproduction avec le CLIO (Centre de littérature orale) - Théâtre de la vieille grille (Paris Vè). 10 représentations au Musée Dali (XVIIIè). Près de 150 représentations dans les médiathèques d'Île de France et les festivals.

GRIMM. Création - théâtre de Nesle

CONTES DES DRAGONS d'après des épopées chinoises. Création - Théâtre de Nesle

CONTES DES FRISSONS d'après les frères Grimm. Création - Théâtre de Nesle



Compagnie L'Air du Verseau

Association loi 1901 - SIRET : 403 429 046 00010

Licence d'entrepreneur de spectacle : 2 - 1096601

Mail : [cie.airduverseau@free.fr](mailto:cie.airduverseau@free.fr) / Contact : 06 61 43 26 80

Site internet : [www.cie-airduverseau.com](http://www.cie-airduverseau.com)





# LE FIGARO

« Sans la liberté de blâmer, il n'est point d'éloge flatteur. » Beaumarchais

Christophe Hatey s'est associé à Florence Marschal (fabuleuse Elda Older) pour concevoir une mise en scène épurée, dessinée par les lumières blanchâtres et tendue comme un arc. Des personnages drôles et attachants que l'on regarde avec bienveillance, comme des cousins qu'on aimerait aider, mais c'est impossible. Camus et Sartre ne sont pas loin. Un moment fort magnifiquement interprété !  
Nathalie Simon

## la terrasse

Une émouvante redécouverte.  
Des êtres pathétiques et drolatiques.  
Une mise en scène charnelle.  
Marie-Emmanuelle Dulous de Méritens



Du grand théâtre qui transperce l'âme par la  
force des émotions.  
Brillant, voire vertigineux.  
"Pôles" Du grand théâtre... de celui qui  
transperce l'âme par la force des émotions  
(larevueduspectacle.fr)  
Brigitte Corrigou



Une belle réussite.  
Un travail de troupe exemplaire qui fait honneur au texte de  
Joël Pommerat. Des comédiens formidables.  
Pôles - Studio Hébertot :: FROGGY'S DELIGHT :: Musique,  
Cinema, Theatre, Livres, Expos, sessions et bien plus.  
(froggydelight.com)  
Nicolas Arnstam

# Toute La Culture.

Une magnifique distribution.

Le talent du spectateur quant à lui sera de ne pas rater Pôles.

Une troupe virtuose. A ne pas rater.

Pôles au Studio Hébertot : Christophe Hatey revisite une pièce de Joël

Pommerat - Toutelaculture

David ROFÉ-SARFATI



Mise en scène d'une précision de chirurgien esthète par Christophe Hatey. Le jeu de chaque scène puise à la fois à la plus grande quotidienneté et à l'étrangeté la plus intrigante.

Un vrai régal.

[Pôles – Studio Hébertot \(regarts.org\)](http://regarts.org)

Bruno Fourniers



Pôles, explore les tréfonds de l'âme, mais évoque, non sans humour parfois, l'amitié, la passion, l'amour fraternel et filial. Huit comédiens qui excellent dans des personnages fracassés.

Pôles : la mémoire en échec - La Grande Parade

Christian Kazandjian

## etat-CRITIQUE.com

Une expérience théâtrale sous tension !

Pôles – J. Pommerat – C. Hatey F. Marschal –

Studio Hébertot – Etat-critique.com

Courteline



Une mise en scène fine et troublante.  
Délicieusement alambiquée, drôle et tragique.  
Des personnages à la fois ridicules et attachants.  
Conte social et existentiel, grotesque et cruel.  
Un spectacle savoureux et original.  
<http://blogdephaco.blogspot.com/2021/12/poles.html#more>  
Phaco



Christophe Hatey dirige avec une précision remarquable une troupe d'acteurs formidables.  
Un monde absurde et pathétique où le comique affleure parfois.  
<https://cultures.blog.snes.edu/publications-editions-culture/culture/actualite-theatrale/poles/>  
Micheline Rousselet



J'ai savouré !  
Belle mise en abyme.  
Huit personnes sur scène est une distribution devenue rare.  
Pôles – Studio Hébertot – Je n'ai qu'une vie – Des émotions à partager  
(jenaiquunevie.com)  
Guillaume d'AZEMAR de FABREGUES

**Holybuzz**  
Culture & Spiritualité

Interprétation magnifique. Tous excellents de vérité.  
Le public qui aime être dérangé sera ravi.  
Théâtre : « Pôles », de Joël Pommerat, au Studio Hébertot, à Paris. | Holybuzz  
Pierre François



# THÉÂTRE & CO

Ce qui frappe dans la mise en scène de Christophe Hatey et Florence Marschal, c'est l'efficacité angoissante avec laquelle elle maintient l'action dans une ambiguïté spatio-temporelle.

Une expérience théâtrale singulière.

Des comédiens qui créent avec conviction des personnages étourdissants.

Théâtre & Co - Studio Hébertot : Pôles de Joël Pommerat (marek-ocenas.fr)

Marek Ocenas

Arts-chipels.fr - Hébergé par Overblog

Le portrait d'une micro-société de ratés et de laissés pour compte.

Une évocation à la fois terrible, grotesque et touchante.

Pôles. Entre les deux, ma tête balance... - Arts-chipels.fr

Sarah Franck



Un grand moment théâtral.

Un théâtre visuel à la fois intime et spectaculaire.

Pathétique et humaine histoire (que cette œuvre majeure du théâtre contemporain que nous offre Joël Pommerat.)

À (re)découvrir.

"Pôles" : le texte de Joël Pommerat porté sur scène par son auteur

(cultures-j.com)

Michèle Lévy

## Théâtre du blog

La langue très particulière, à la fois écorchée et comique, dont Joël Pommerat affuble ses personnages illustre bien l'absurdité de leur vie, de leurs illusions.

Un rythme et une personnalité qui s'impose comme une évidence. Mise en scène et direction des plus rigoureuses. Il y a ici une belle unité de jeu et un rythme tenu. A voir.

<http://theatredublog.unblog.fr/2022/01/10/poles-de-joel-pommerat-mise-en-scene-de-christophe-hatey-et-florence-marschal-2/>